

Министерство науки и высшего образования РФ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

СОГЛАСОВАНО

Заведующий кафедрой

**Кафедра иностранных языков
для инженерных направлений
(ИН-ИН_ИФЯК)**

наименование кафедры

подпись, инициалы, фамилия

«___» _____ 20__ г.

институт, реализующий ОП ВО

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой

**Кафедра иностранных языков для
инженерных направлений (ИН-
ИН_ИФЯК)**

наименование кафедры

Воног В.В.

подпись, инициалы, фамилия

«___» _____ 20__ г.

институт, реализующий дисциплину

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

Дисциплина Б1.О.01 Иностранный язык

Направление подготовки /
специальность _____

Направленность
(профиль) _____

Форма обучения

очная

Год набора

2020

Красноярск 2021

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования с учетом профессиональных стандартов по укрупненной группе

130000 «ЭЛЕКТРО- И ТЕПЛОЭНЕРГЕТИКА»

Направление подготовки /специальность (профиль/специализация)

13.04.01 Теплоэнергетика и теплотехника

Программу
составили

ст.преподаватель, Антолиновская В.М.

1 Цели и задачи изучения дисциплины

1.1 Цель преподавания дисциплины

Основной целью преподавания дисциплины «Профессиональный иностранный язык (технический перевод)» для магистрантов является обучение практическому владению языком специальности для активного применения английского языка, как в повседневном, так и в профессиональном общении; формирование профессиональной иноязычной компетенции в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования.

В процессе обучения магистранты должны овладеть профессиональным английским языком, уметь адекватно выражать свои профессиональные мысли на английском языке, как в сфере повседневного общения, так и по своей специальности, а также понимать собеседника, говорящего на английском языке.

1.2 Задачи изучения дисциплины

Основной задачей дисциплины «Профессиональный иностранный язык (технический перевод)» для магистрантов являются:

- повышение исходного уровня владения английским языком, достигнутого на предыдущей ступени образования;
- овладение необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в профессиональной сфере и в научной деятельности;
- дальнейшее профессиональное самообразование;
- обучение навыкам устной и письменной речи в ситуациях непосредственного общения со специалистами, в том числе в условиях выступления на международных конференциях;
- знакомство с основными особенностями технического перевода;
- подготовка к успешной сдаче кандидатского минимума по английскому языку.

1.3 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

УК-4:Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия
--

Уровень 1	основные принципы поиска, хранения, обработки и анализ информации из различных источников и баз данных
Уровень 2	принципы получения и обработки информации
Уровень 3	стандартные программные средства для решения задач в сфере профессиональной деятельности
Уровень 1	использовать стандартные приемы форматирования и переработки информации
Уровень 2	работать на персональном компьютере, пользоваться операционной системой и основными офисными приложениями
Уровень 3	создавать тексты разных жанров в рамках тематических разделов дисциплины с учетом норм оформления, принятых в стране изучаемого языка;
Уровень 1	методами практического использования современных компьютеров для обработки информации;
Уровень 2	методами поиска и обмена информацией в глобальных и локальных компьютерных сетях;
Уровень 3	навыками применения стандартных программных средств в сфере профессиональной деятельности

1.4 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Профессиональный иностранный язык (технический перевод)» относится к вариативному блоку дисциплин общенаучного цикла. Для освоения дисциплины «Иностранный язык (технический перевод)» магистранты используют компетенции, сформированные в процессе изучения иностранного языка в рамках бакалаврской программы подготовки. Освоение дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин профессионального цикла, написания магистерской диссертации.

Профессиональный иностранный язык (технический перевод)

Основной особенностью является реализация дисциплины на иностранном языке. При обучении речевой деятельности английский язык является предметом сравнения, сопоставления с родным.

1.5 Особенности реализации дисциплины

Язык реализации дисциплины Английский.

Дисциплина (модуль) реализуется без применения ЭО и ДОТ.

2. Объем дисциплины (модуля)

Вид учебной работы	Всего, зачетных единиц (акад.час)	Семестр	
		1	2
Общая трудоемкость дисциплины	6 (216)	3 (108)	3 (108)
Контактная работа с преподавателем:	3 (108)	1,5 (54)	1,5 (54)
занятия лекционного типа			
занятия семинарского типа			
в том числе: семинары			
практические занятия	3 (108)	1,5 (54)	1,5 (54)
практикумы			
лабораторные работы			
другие виды контактной работы			
в том числе: групповые консультации			
индивидуальные консультации			
иная внеаудиторная контактная работа:			
групповые занятия			
индивидуальные занятия			
Самостоятельная работа обучающихся:	3 (108)	1,5 (54)	1,5 (54)
изучение теоретического курса (ТО)			
расчетно-графические задания, задачи (РГЗ)			
реферат, эссе (Р)			
курсовое проектирование (КП)	Нет	Нет	Нет
курсовая работа (КР)	Нет	Нет	Нет
Промежуточная аттестация (Зачёт)			

3 Содержание дисциплины (модуля)

3.1 Разделы дисциплины и виды занятий (тематический план занятий)

№ п/п	Модули, темы (разделы) дисциплины	Занятия лекционного типа (акад. час)	Занятия семинарского типа		Самостоятельная работа, (акад. час)	Формируемые компетенции
			Семинары и/или Практические занятия (акад. час)	Лабораторные работы и/или Практикумы (акад. час)		
1	2	3	4	5	6	7
1	Energy engineering.	0	27	0	0	УК-4
2	Transformers and generators, power generation.	0	27	0	54	УК-4
3	Power transmission and distribution.	0	54	0	54	УК-4
Всего		0	108	0	108	

3.2 Занятия лекционного типа

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование занятий	Объем в акад. часах		
			Всего	в том числе, в инновационной форме	в том числе, в электронной форме
Всего					

3.3 Занятия семинарского типа

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование занятий	Объем в акад. часах		
			Всего	в том числе, в инновационной форме	в том числе, в электронной форме
1	1	Power generation. Predicting. Grammar: Complex noun groups; relative pronouns that, which, who.	9	0	0

2	1	Circuits. Hypothesizing. Grammar: Modals of Probability.	9	0	0
3	1	Magnetism and electric current. Experimenting. Grammar: Subordinate Clauses.	9	0	0
4	2	Transformers and generators, power generation.	9	0	0
5	2	Renewable and nonrenewable energy sources. Comparing. Grammar: Comparative Degrees; like/as be going to; impersonal constructions Context clues.	9	0	0
6	2	Substations. Describing. Grammar: Ambiguous forms of V-ing and V-ed Infinitive and Gerund.	9	0	0
7	2		0	0	0
8	3	Electric hazards, safety at work. Reporting. Grammar: Past Tenses.	18	0	0
9	3	Energy saving technologies. Giving Evidence. Grammar: Present Tenses.	18	0	0
10	3	Electric power installations and complexes. Exemplifying. Grammar: Modals of Necessity.	18	0	0
Результаты			108	0	0

3.4 Лабораторные занятия

№	№	Наименование занятий	Объем в акад. часах
---	---	----------------------	---------------------

п/п	раздела дисциплины		Всего	в том числе, в инновационной форме	в том числе, в электронной форме

4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Юрданова В. Н., Трушкова Т. В., Алмабекова О. А.	English for energy engineering students: учебное пособие	Красноярск: СФУ, 2012
Л1.2	Юрданова В. Н., Ткачева Н. А., Грядунова О. В., Анталиновская В. М.	Английский язык: учеб.-метод. пособие для самостоят. работы [для студентов электротехнич. спец.]	Красноярск: СФУ, 2013
Л1.3	Трушкова Т.В.	English. Thermal Power Engineering: сборник текстов и упражнений	Красноярск: ИПЦ КГТУ, 2006

5 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Оценочные средства находятся в приложении к рабочим программам дисциплин.

6 Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

6.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Сох К., Hill D.	English for Academic Purposes: Students' Book	New York: Pearson, 2007
Л1.2	Трушкова Т. В., Юрданова В. Н., Алмабекова О. А.	Thermal power engineering: учебное пособие	Красноярск: СФУ, 2012
Л1.3	Юрданова В. Н., Ткачева Н. А., Грядунова О. В., Анталиновская В. М.	Английский язык. Практика технического перевода (часть 1): учеб.-метод. пособие [для студентов электротехнич. спец.]	Красноярск: СФУ, 2013
Л1.4	Bonamy D.	Technical English: Course Book 2	S. 1: Pearson Longman, 2014

6.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Рейнгольд В. Г., Салистра В. И., Басс Э. М., Шахова Н. И.	Курс английского языка для аспирантов. Learn to Read Science: учебное пособие	Москва: Флинта, 2004
Л2.2	Юрданова В. Н.	Английский язык. Технические тексты для чтения: для студентов спец. 1001, 1002	Красноярск: КГТУ, 1998
Л2.3	Агабекян И. П., Коваленко П. И.	Английский для технических вузов: учебное пособие для образовательных учреждений высшего профессионального образования	Ростов-на-Дону: Феникс, 2013
Л2.4	Murphy R.	English Grammar in Use: A self-study reference and practice book for intermediate learners of English	Cambridge: Cambridge University Press, 2015
6.3. Методические разработки			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л3.1	Юрданова В. Н., Трушкова Т. В., Алмабекова О. А.	English for energy engineering students: учебное пособие	Красноярск: СФУ, 2012
Л3.2	Юрданова В. Н., Ткачева Н. А., Грядунова О. В., Анталиновская В. М.	Английский язык: учеб.-метод. пособие для самостоят. работы [для студентов электротехнич. спец.]	Красноярск: СФУ, 2013
Л3.3	Трушкова Т.В.	English. Thermal Power Engineering: сборник текстов и упражнений	Красноярск: ИПЦ КГТУ, 2006

7 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Э1	http://www.journals.cambridge.org
Э2	http://sciencedirect.com Elsevier
Э3	http://isiknowledge.com
Э4	http://www.oxfordjournals.org

8 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Самостоятельная работа магистрантов регламентируется графиком учебного процесса и самостоятельной работы.

Самостоятельная работа студентов предполагает такие виды работы как:

Реферирование периодических изданий выполняется на протяжении всего семестра и является формой контроля понимания и усвоения содержания прочитанного. Цель – в наиболее краткой форме передать содержание подлинника, выделить особо важное или новое, что содержится в реферируемом материале. Так же магистрам необходимо создать референтский комментарий, который отражает оценку прочитанного. Для реферирования подходят не вошедшие в основные учебники, например: периодические издания по изучаемой теме, аутентичные тексты, соответствующие изучаемому материалу.

Изучение теоретического материала предполагает освоение грамматического материала, характерного для технического дискурса.

Перевод научно-технической литературы по направлению подготовки выполняется каждую неделю на протяжении семестра и является формой контроля понимания и усвоения содержания прочитанного. Перевод текста выполняется в письменном виде и может быть задан магистрантам заранее с целью более качественной подготовки. Кроме того, предлагаются иные материалы для перевода, не вошедшие в основные учебники, например: периодические издания по изучаемой теме, аутентичные тексты, соответствующие изучаемому материалу.

Составление словаря профессиональной лексики по специальности направлено на расширение профессионального лексического запаса по специальности. Словарь составляется письменно и предполагает наличие терминов по 1 и 2 модулям.

Разработка презентации предполагает мини-исследования на заданную тему. Полученные данные студент магистратуры оформляет в виде презентации в PowerPoint (7-10 слайдов).

9 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю) (при необходимости)

9.1 Перечень необходимого программного обеспечения

9.1.1	В учебном процессе по дисциплине «Профессиональный иностранный язык (технический перевод)» используется следующее программное обеспечение:
-------	--

9.1.2	Курс Longman - Language Leader - Advanced.
9.1.3	Курс Business Basics.
9.1.4	Interactive MultiRom Business One-To-One – Advanced.
9.1.5	Проприетарное программное обеспечение с закрытым кодом (Skype).
9.1.6	Электронный словарь ABBYYLingvo.

9.2 Перечень необходимых информационных справочных систем

9.2.1	В учебном процессе по данной дисциплине используются следующие ИСС:
9.2.2	Электронно-библиотечная система издательства "Лань" - http://e.lanbook.com/
9.2.3	Электронно-библиотечная система "ИНФРА-М" http://www.znaniium.com/
9.2.4	Электронно-библиотечная система «Национальный цифровой ресурс «Руконт» http://rucont.ru
9.2.5	Научная электронная библиотека (eLIBRARY.RU): http://elibrary.ru
9.2.6	Oxford Journals: http://www.oxfordjournals.org
9.2.7	Scopus: http://www.scopus.com
9.2.8	Web of Science: http://isiknowledge.com
9.2.9	Cambridge University Press, Sage: http://www.journals.cambridge.org

10 Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Освоение дисциплины производится на базе мультимедийного компьютерного модуля и учебных аудиторий ИФиЯК СФУ. Для проведения практических занятий по отдельным разделам, также для представления мультимедийных презентаций необходимо использование мультимедийных комплектов (интерактивная доска обратной проекции SMARTBoard, интерактивная доска прямой проекции, компьютер, видеопроектор, аудиосистема) с программным обеспечением для демонстрации файлов презентаций .ppt, .pptx, мультимедийными проигрывателями для просмотра видеороликов в формате .avi; .mp4, .flv, .mkv, .wmv № п/п.

Данное техническое оборудование используется для демонстрации материалов уроков, семинарских, практических занятий, учебных и научных видеоматериалов; доступа к образовательным ресурсам во время самостоятельной работы магистрантов, работа с мультимедийными материалами на практических занятиях; предъявления аудиозаписей для обучения аудированию.